



Evropská unie
Evropský sociální fond
Operační program Zaměstnanost



SMLOUVA O ZAJIŠTĚNÍ REALIZACE KONFERENCE „Mezinárodní praxe v sociálním bydlení“

Česká republika – Ministerstvo práce a sociálních věcí

se sídlem: Na Poříčním právu 376/1, 128 01 Praha 2
zastoupena: Ing. Ladou Hlaváčkovou, ředitelkou odboru řízení projektů (35)
IČO: 00551023

(dále jen „Objednatel“)

a

Moudrý překlad, s.r.o.

se sídlem: Václavské náměstí 1/846, 110 00 Praha 1
IČO: 27156052
DIČ: CZ27156052
společnost zapsaná v obchodním rejstříku vedeném u Městského soudu v Praze
oddíl C, vložka 101503
bank. spojení: ČSOB, a.s., Anglická 140/20, 120 00 Praha 2
č. účtu:
zastoupen/a: Romana Moudrá
datová schránka: 2dqntve

(dále jen „Dodavatel“)

(Objednatel a Dodavatel společně též jako „smluvní strany“ a/nebo jednotlivě jako „smluvní strana“)

uzavírají tuto smlouvu na zajištění konference (dále jen „Smlouva“) v souladu s ustanovením § 1746 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník (dále jen „Občanský zákoník“).



Článek 1

ÚVODNÍ USTANOVENÍ

- 1.1. Na základě zadávacího řízení na veřejnou zakázku zadávanou v dynamickém nákupním systému pro technické a logistické zajištění standardních akcí pod názvem „**DNS 03 (2018/53) – Zajištění konference „Mezinárodní praxe v sociálním bydlení“**“ (dále jen „Veřejná zakázka“), Dodavatel předložil v souladu se zadávacími podmínkami veřejné zakázky nabídku ze dne 24. 8. 2018 (dále jen „Nabídka“) a tato byla pro plnění veřejné zakázky vybrána jako nejvhodnější. V návaznosti na tuto skutečnost se smluvní strany dohodly na uzavření této Smlouvy.
- 1.2. Veřejná zakázka je realizována v rámci projektu Sociální bydlení – metodická a informační podpora v oblasti sociálních agend, reg. č. CZ.03.2.63/0.0/0.0/15_017/0003539 a je hrazena z Operačního programu zaměstnanost.
- 1.3. Při výkladu obsahu této Smlouvy budou smluvní strany přihlížet k zadávacím podmínkám vztahujícím se k zadávacímu řízení dle předchozího odstavce této Smlouvy, k účelu tohoto zadávacího řízení a dalším úkonům smluvních stran učiněným v průběhu zadávacího řízení, jako k relevantnímu jednání smluvních stran o obsahu této Smlouvy před jejím uzavřením. Ustanovení platných a účinných právních předpisů o výkladu právních úkonů tím nejsou nijak dotčena.

Článek 2

PŘEDMĚT SMLOUVY

- 2.1. Předmětem této Smlouvy je povinnost Dodavatele komplexně technicky zajistit konferenci s řádným plněním všech dalších služeb dle specifikace uvedené v Příloze č. 1 této Smlouvy (dále jen „konference“) a povinnost Objednatele za řádně poskytnuté plnění zaplatit Dodavateli odměnu sjednanou v souladu s článkem 6 této Smlouvy.

Článek 3

KONTAKTNÍ OSOBY PRO ÚČELY SMLOUVY

- 3.1. Kontaktní osobou Objednatele, tj. osobou pověřenou pro účely této Smlouvy, neoznámí-li Objednatel Dodavateli jinak, je. Kontaktní osoba, která se bude pohybovat na místě v termínu pořádání konference bude Dodavateli sdělena 14 dní před pořádáním konference elektronickou poštou.
- 3.2. Kontaktní osobou Dodavatele, tj. osobou pověřenou pro účely této Smlouvy, neoznámí-li Dodavatel Objednateli jinak, je. Kontaktní osoba, která se bude pohybovat na místě v termínu pořádání konference bude Objednateli sdělena 14 dní před pořádáním konference elektronickou poštou.



Článek 4

SOUČINNOST

- 4.1. Smluvní strany jsou povinny vzájemně spolupracovat a poskytovat si veškeré informace potřebné pro řádné plnění svých závazků. Smluvní strany jsou povinny vzájemně se informovat o veškerých skutečnostech, které jsou nebo mohou být důležité pro řádné plnění této Smlouvy.
- 4.2. Smluvní strany jsou povinny plnit své závazky vyplývající z této Smlouvy tak, aby nedocházelo k prodlení s plněním jednotlivých termínů a k prodlení se zaplacením jednotlivých peněžních závazků.

Článek 5

MÍSTO A DOBA PLNĚNÍ

- 5.1. Místem konání konference je EMPIRE HALL, Na Příkopě 22, 110 00 Praha 1 (Slovanský dům). Požadavky na výběr místa plnění konference jsou stanoveny v příloze č. 1 této Smlouvy.
- 5.2. Termín konání konference je 6. 11. 2018.

Článek 6

ODMĚNA ZA POSKYTOVÁNÍ PLNĚNÍ

- 6.1. Celková odměna Dodavatele za realizaci předmětu plnění dle této Smlouvy činí 289 000,- Kč bez DPH, výše 15% DPH činí 3 450,- Kč, výše 21% DPH činí 55 860,- Kč a celková odměna Dodavatele činí 348 310,- Kč vč. DPH.¹
- 6.2. Celková odměna za předmět plnění se skládá z cen jednotlivých položek, jež jsou uvedeny v Příloze č. 2 této Smlouvy.
- 6.3. Celková odměna za předmět plnění dle této Smlouvy, jakožto i jednotlivé položky uvedené v Příloze č. 2 této Smlouvy, jsou konečné a nepřekročitelné, tj. zahrnující všechny případné dodatečné náklady Dodavatele související s poskytováním smluvených služeb. Ceny je možné změnit pouze v souvislosti se změnou (zvýšení, snížení) sazby DPH.
- 6.4. Smluvní strany sjednávají, že platba za realizaci předmětu plnění dle této Smlouvy bude provedena po řádném zajištění a ukončení konference. Dodavatel vystaví a doručí fakturu Objednateli do 5 kalendářních dnů po ukončení daného plnění.
- 6.5. Celková odměna za realizaci předmětu plnění bude v případě občerstvení uhrazena podle nabídkové ceny za skutečně poskytnuté služby dle článku II. této Smlouvy, tj. fakturace a úhrada objednaných služeb bude provedena dle počtu osob nahlášených před konáním akce. Objednatel bude hradit jen skutečně odebrané služby. Dodavatel je povinen respektovat finanční limity

¹ Pokud Dodavatel není plátcem DPH, proškrtně kolonky výše DPH a celková odměna, včetně DPH a doplní formulaci: „Dodavatel není plátcem DPH.“



stanovené v Příloze č. 1, 2 této Smlouvy.

- 6.6. Faktura musí obsahovat veškeré náležitosti daňového dokladu podle obecně závazných předpisů a dále musí obsahovat název Veřejné zakázky. Na faktuře musí být uvedeno, že předmět smlouvy je hrazen z projektu „Sociální bydlení – metodická a informační podpora v oblasti sociálních agend“, reg. č. projektu CZ.03.2.63/0.0/0.0/15_017/0003539 a příslušné číslo PRV, které sdělí Objednatel Dodavateli při podpisu smlouvy. Přílohou faktury musí být podrobný rozpis jednotlivých účtovaných položek, a to ve struktuře Položkového rozpočtu uvedeného v Příloze č. 2 této Smlouvy.
- 6.7. Splatnost faktur činí 30 kalendářních dnů a počíná běžet ode dne prokazatelného doručení faktur Objednateli. V případě, že bude faktura, resp. opravný daňový doklad Objednateli doručena v období od 12. prosince příslušného kalendářního roku do 28. února roku následujícího, činí splatnost takové faktury 90 kalendářních dnů ode dne jejího prokazatelného doručení. Faktura je považována za uhrazenou dnem odepsání příslušné částky z účtu Objednatele a jejím přesměrováním na účet Dodavatele.
- 6.8. Nebude-li faktura obsahovat stanovené náležitosti nebo v ní nebudou správně uvedené údaje, je Objednatel oprávněn vrátit ji ve lhůtě splatnosti Dodavateli s uvedením chybějících náležitostí nebo nesprávných údajů či námitek. V takovém případě se ruší doba splatnosti této faktury a nová lhůta splatnosti počíná opětovně běžet doručením opravené faktury Objednateli.
- 6.9. Smluvní strany sjednávají, že se nepřipouští zálohové platby.
- 6.10. Dodavatel prohlašuje, že odměna za plnění dle této Smlouvy je stanovena správně a dostatečně. Odměna, resp. odměna za plnění zahrnuje splnění veškerých povinností Dodavatele, nákladů Dodavatele a všechny věci a činnosti nezbytné pro řádné poskytování plnění dle této Smlouvy a rovněž náklady spojené s případným odstraněním vad poskytnutého plnění.
- 6.11. Dodavatel prohlašuje, že před uzavřením této Smlouvy přezkoumal a prověřil možnosti a podmínky poskytnutí plnění dle této Smlouvy a potvrzuje, že jej lze za cenu a stanovených podmínek poskytnout tak, aby plnilo Objednatelem požadovaný účel. Dodavatel tímto na sebe přebírá nebezpečí změny okolností ve smyslu § 1765 odst. 2 Občanského zákoníku.

Článek 7

PRÁVA A POVINNOSTI SMLUVNÍCH STRAN

- 7.1. Dodavatel je povinen zabezpečit, že plnění dle této Smlouvy bude poskytováno v souladu s touto Smlouvou a její Přílohou č. 1 a č. 2, nebude zatíženo jakýmkoli právy třetích osob, zejména takovými, ze kterých by pro Objednatele plynuly jakékoliv další finanční nebo jiné nároky ve prospěch třetích osob. V opačném případě Dodavatel ponese veškeré důsledky takového porušení práv třetích osob a zároveň je povinen takové právní vady bez zbytečného odkladu a na svůj náklad odstranit, resp. zajistit jejich odstranění.
- 7.2. Dodavatel je povinen zajistit, že jím poskytované plnění dle této Smlouvy odpovídá všem požadavkům vyplývajícím z platných a účinných právních předpisů či příslušných norem, které



se na dané plnění vztahují.

- 7.3. Dodavatel je povinen poskytovat plnění dle této Smlouvy svědomitě, řádně, včas, v náležitě kvalitě dle požadavků Objednatele. Dodavatel je povinen bez zbytečného odkladu upozornit Objednatele na skryté překážky nebo na nevhodnost předaných věcí (podkladů) Objednatele či nesprávnost pokynů Objednatele, při vynaložení veškeré odborné péče, jinak odpovídá za škodu tímto Objednateli způsobenou.
- 7.4. Dodavatel není oprávněn bez předchozího písemného souhlasu kontaktní osoby Objednatele uvedené v článku 3 odst. 3.1 této Smlouvy poskytovat plnění dle této Smlouvy prostřednictvím třetí osoby (poddodavatele), s výjimkou poddodavatelů uvedených Dodavatelem v Nabídce na Veřejnou zakázku. Předchozí písemný souhlas je rovněž nezbytný pro změnu poddodavatele.
- 7.5. V případě užití třetí osoby (poddodavatele) pro poskytování plnění dle této Smlouvy, resp. jeho části, není Dodavatel oprávněn zprostit se odpovědnosti za řádné poskytování plnění, tedy odpovídá, jako by plnění poskytoval sám.
- 7.6. Dodavatel je dle ustanovení § 2 písm. e) zákona č. 320/2001 Sb., o finanční kontrole ve veřejné správě a o změně některých zákonů, ve znění pozdějších předpisů, osobou povinnou spolupůsobit při výkonu finanční kontroly prováděné v souvislosti s placením zboží nebo služeb z veřejných výdajů.
- 7.7. Dodavatel je oprávněn postoupit tuto Smlouvu dle § 1895 a násl. Občanského zákoníku třetí osobě nebo jiným osobám pouze a výhradně po předchozím písemném souhlasu Objednatele.
- 7.8. Objednatel je oprávněn kontrolovat poskytování plnění dle této Smlouvy prostřednictvím kontaktní osoby Objednatele uvedené v článku 3 odst. 3.1 této Smlouvy, případně prostřednictvím další osoby, kterou k tomu Objednatel písemně zmocní. Dodavatel je povinen umožnit pověřeným osobám Objednatele provádět kontrolu řádného poskytování plnění dle této Smlouvy, a to i bez předchozího ohlášení takové kontroly.
- 7.9. Dodavatel se, ve smyslu § 37 odst. 1 písm. d) zákona č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, zavazuje:
 - 7.9.1 že všechny kávové a čajové produkty na konferenci jsou s označením Fair Trade, tj. jsou vyrobeny v souladu s parametry Usnesení Evropského parlamentu o spravedlivém obchodu a rozvoji (2005/2245(INI));
 - 7.9.2 že slané i sladké pečivo podávané v rámci občerstvení odpovídá požadavkům na čerstvé běžné pečivo a čerstvé jemné pečivo ve smyslu vyhlášky Ministerstva zemědělství č. 333/1997 Sb., kterou se provádí § 18 písm. a), b), g) a h) zákona č. 110/1997 Sb., o potravinách a tabákových výrobcích a o změně a doplnění některých souvisejících zákonů, pro mlýnské obilné výrobky, těstoviny, pekařské výrobky a cukrářské výrobky a těsta. Dle § 11 a písm. f) dané vyhlášky se čerstvým běžným pečivem rozumí nebalené běžné pečivo, jehož celý technologický proces výroby od přípravy těsta až po upečení či obdobnou tepelnou úpravu, včetně uvedení do oběhu, nebyl přerušen zmrazením nebo jinou technologickou úpravou vedoucí k prodloužení trvanlivosti a které je zároveň



nabízeno k prodeji spotřebiteli nejdéle do 24 hodin po upečení či obdobné tepelné úpravě, a dle § 11 a písm. g) se rozumí čerstvým jemným pečivem nebalené jemné pečivo, jehož celý technologický proces výroby od přípravy těsta až po upečení či obdobnou tepelnou úpravu, včetně uvedení do oběhu, nebyl přerušen zmrazením nebo jinou technologickou úpravou vedoucí k prodloužení trvanlivosti a které je zároveň nabízeno k prodeji spotřebiteli nejdéle do 24 hodin po upečení či obdobné tepelné úpravě;

- 7.9.3 že mléčné výrobky podávané v rámci občerstvení odpovídá požadavkům na čerstvé výrobky ve smyslu vyhlášky Ministerstva zemědělství č. 397/2016 Sb., o požadavcích na mléko a mléčné výrobky, mražené krémy a jedlé tuky a oleje;
- 7.9.4 že masné výrobky podávané v rámci občerstvení odpovídá požadavkům na čerstvé výrobky ve smyslu vyhlášky Ministerstva zemědělství č. 69/2016 Sb., o požadavcích na maso, masné výrobky, produkty rybolovu a akvakultury a výrobky z nich, vejce a výrobky z nich; a
- 7.9.5 že ovoce a zelenina podávané v rámci občerstvení odpovídá požadavkům na čerstvost ovoce a zeleniny ve smyslu vyhlášky Ministerstva zemědělství č. 153/2013 Sb., kterou se mění vyhláška č. 157/2003 Sb., kterou se stanoví požadavky pro čerstvé ovoce a čerstvou zeleninu, zpracované ovoce a zpracovanou zeleninu, suché skořápkové plody, houby, brambory a výrobky z nich, jakož i další způsoby jejich označování, ve znění pozdějších předpisů.

Článek 8

OCHRANA INFORMACÍ, MLČENLIVOST

- 8.1. Dodavatel je povinen zachovávat mlčenlivost o všech skutečnostech souvisejících s plněním této Smlouvy.
- 8.2. Dodavatel není oprávněn zpřístupnit třetí osobě důvěrné informace, o kterých se při poskytování plnění dle této Smlouvy dozví. To neplatí, mají-li být za účelem poskytování plnění dle této Smlouvy potřebné informace zpřístupněny zaměstnancům, orgánům smluvních stran nebo jejich členům a subdodavatelům Dodavatele podílejících se na poskytování plnění dle této Smlouvy za stejných podmínek, jaké jsou stanoveny smluvním stranám, a to jen v rozsahu nezbytně nutném pro řádné poskytování plnění dle této Smlouvy.
- 8.3. Ochrana informací se nevztahuje na případy, kdy:
 - 8.3.1. Dodavatel prokáže, že je tato informace veřejně dostupná, aniž by tuto dostupnost způsobil on sám;
 - 8.3.2. Dodavatel prokáže, že měl tuto informaci k dispozici ještě před datem zpřístupnění Objednatelem, a že ji nenabyl v rozporu se zákonem;
 - 8.3.3. Dodavatel obdrží písemný souhlas Objednatele zpřístupňovat danou informaci;
 - 8.3.4. je-li zpřístupnění informace vyžadováno zákonem nebo závazným rozhodnutím oprávněného orgánu.



- 8.4. Dodavatel je povinen nakládat s důvěrnými informacemi, které mu byly poskytnuty Objednatelem, nebo je jinak získal v souvislosti s poskytováním plnění dle této Smlouvy, jako s obchodním tajemstvím, zejména uchovávat je v tajnosti a učinit veškerá smluvní a technická opatření zabraňující jejich zneužití či prozrazení.
- 8.5. Dodavatel je povinen poučit své zaměstnance, statutární orgány, jejich členy a poddodavatele, kterým jsou zpřístupněny důvěrné informace, o povinnosti utajovat důvěrné informace ve smyslu tohoto článku Smlouvy.

Článek 9

ODPOVĚDNOST ZA ŠKODU, SANKCE

- 9.1. Smluvní strany jsou povinny k vyvinutí maximálního úsilí k předcházení škodám a k minimalizaci vzniklých škod. Smluvní strany nesou odpovědnost za škodu způsobenou při plnění této Smlouvy v rámci platných a účinných právních předpisů a této Smlouvy a případně vzniklou škodu či jinou újmu jsou povinny si nahradit. Dodavatel plně odpovídá za poskytování plnění dle této Smlouvy rovněž v případě, že příslušnou část plnění poskytuje prostřednictvím třetí osoby, tj. poddodavatele.
- 9.2. Žádná ze smluvních stran není odpovědná za škodu nebo prodlení způsobené okolnostmi vylučujícími odpovědnost ve smyslu § 2913 odst. 2 Občanského zákoníku.
- 9.3. Dodavatel je povinen Objednateli zaplatit smluvní pokutu ve výši 2 000,- Kč v případě, že Dodavatel neposkytne plnění ve stanovené lhůtě dle článku 5 odst. 5.2 této Smlouvy, případně při nedodržení jakékoliv jiné lhůty stanovené touto Smlouvou, a to za každý i započatý den prodlení.
- 9.4. Dodavatel je povinen Objednateli zaplatit smluvní pokutu ve výši 5 000,- Kč v případě, že Dodavatel neposkytne plnění v požadované kvalitě, a to za každý případ porušení takovéto povinnosti.
- 9.5. Dodavatel je povinen Objednateli zaplatit smluvní pokutu ve výši 1 000,- Kč v případě nesplnění jakékoliv povinnosti Dodavatele uvedené v článku 7 této Smlouvy, a to za každé jednotlivé porušení takovéto povinnosti.
- 9.6. Dodavatel je povinen Objednateli zaplatit smluvní pokutu ve výši 5 000,- Kč v případě nesplnění povinnosti Dodavatele uvedené v článku 7.9 této Smlouvy, a to za každé jednotlivé porušení takovéto povinnosti.
- 9.7. V případě porušení povinnosti mlčenlivosti Dodavatele vyplývající z ochrany důvěrných informací dle článku 8 této Smlouvy je Dodavatel povinen Objednateli zaplatit smluvní pokutu ve výši 50.000,- Kč, a to za každý jednotlivý případ porušení takové povinnosti.
- 9.8. V případě prodlení Objednatele se zaplacením odměny za poskytnuté plnění dle této Smlouvy, vzniká Dodavateli nárok na zaplacení úroku z prodlení ve výši dle nařízení vlády č. 351/2013 Sb., kterým se určuje výše úroků z prodlení a nákladů spojených s uplatněním pohledávky, určuje odměna likvidátora, likvidačního správce a člena orgánu právnické osoby jmenovaného soudem



a upravují některé otázky Obchodního věstníku a veřejných rejstříků právnických a fyzických osob.

- 9.9. Smluvní strany sjednávají, že v případě vzniku nároku Objednatele na více smluvních pokut uložených Dodavateli podle této Smlouvy se takové pokuty sčítají.
- 9.10. Není-li v této Smlouvě stanoveno jinak, zaplacení jakékoliv smluvní pokuty nezavazuje povinnou smluvní stranu povinnosti splnit své závazky a povinnosti vyplývající z této Smlouvy a nedotýká se nároku na náhradu škody či jiné újmy v plné výši.
- 9.11. Smluvní strany sjednávají, že smluvní pokuty a nároky na náhradu škody či jiné újmy jsou splatné do 30 kalendářních dnů ode dne, kdy budou stranou oprávněnou vůči straně povinné uplatněny.
- 9.12. Smluvní strany sjednávají, že jakoukoliv smluvní pokutu či vzniklou škodu vyjádřitelnou v penězích je Objednatel oprávněn jednostranně započíst formou jednostranného zápočtu proti jakékoliv pohledávce (splatné či nesplatné) Dodavatele proti Objednateli z titulu zaplacení části odměny za poskytování plnění dle této Smlouvy.

Článek 10

OCHRANA OSOBNÍCH ÚDAJŮ A DŮVĚRNÝCH INFORMACÍ

- 10.1. V případě, že při poskytování plnění dle této Smlouvy dojde ke zpracování osobních údajů, je tato Smlouva zároveň smlouvou o zpracování osobních údajů ve smyslu § 6 zákona č. 101/2000 Sb., o ochraně osobních údajů a o změně některých zákonů, ve znění pozdějších předpisů.
- 10.2. Dodavatel je povinen zpracovávat osobní údaje v souladu se zákonem č. 101/2000 Sb., o ochraně osobních údajů a o změně některých zákonů, ve znění pozdějších předpisů, a obecným nařízením o ochraně osobních údajů Evropského parlamentu a Rady č. 2016/679, ze dne 27. dubna 2016, o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů (tzv. GDPR).
- 10.3. Dodavatel je oprávněn zpracovávat osobní údaje pouze za účelem poskytování plnění pro účely této Smlouvy a s osobními údaji je Dodavatel oprávněn nakládat výhradně pro účely poskytování plnění dle této Smlouvy a se zachováním všech platných a účinných předpisů o bezpečnosti ochrany osobních údajů a jejich zpracování.



Článek 11 ÚČINNOST SMLOUVY, UKONČENÍ SMLOUVY

- 11.1. Tato smlouva nabývá platnosti dnem jejího podpisu oběma smluvními stranami. Účinnosti však tato smlouva v souladu s ust. § 6 odst. 1 zákona č. 340/2015 Sb. o registru smluv, nabývá dnem uveřejnění v registru smluv ve smyslu ust. § 4 zákona č. 340/2015 Sb. o registru smluv.
- 11.2. Tato Smlouva se uzavírá na dobu určitou, a to do řádného ukončení poskytování plnění dle této Smlouvy.
- 11.3. Objednatel je oprávněn od této Smlouvy odstoupit v případě jejího podstatného porušení ze strany Dodavatele. Za takové podstatné porušení se považuje zejména, nikoli však výlučně:
- 11.3.1. pokud Dodavatel přestane splňovat v průběhu doby poskytování plnění dle této Smlouvy kvalifikaci stanovenou v zadávacích podmínkách dynamického nákupního systému;
 - 11.3.2. pokud Dodavatel poruší povinnosti Dodavatele dle článku 10 této Smlouvy či pokud Dodavatel jedná v rozporu s jakýmkoliv závazným právním předpisem či podstatně poruší pokyny Objednatele.
- 11.4. Dodavatel je oprávněn od této Smlouvy odstoupit v případě jejího podstatného porušení ze strany Objednatele. Za takové podstatné porušení se považuje prodlení Objednatele se zaplacením Dodavatelem řádně vystavené faktury o více než 30 kalendářních dnů po splatnosti, pokud Objednatel nezjedná nápravu ani do 10 kalendářních dnů od doručení písemného oznámení Dodavatele o takovém prodlení s žádostí o jeho nápravu.
- 11.5. Pro zamezení jakýchkoliv pochybností smluvní strany sjednávají, že oznámení se žádostí o nápravu ve smyslu předchozích odstavců tohoto článku Smlouvy může být doručeno kdykoliv po započetí prodlení jedné ze smluvních stran.
- 11.6. Objednatel je rovněž oprávněn od této Smlouvy odstoupit, pokud je na majetek Dodavatele vedeno insolvenční řízení nebo byl insolvenční návrh zamítnut pro nedostatek majetku Dodavatele, dle zákona č. 182/2006 Sb., o úpadku a způsobech jeho řešení, ve znění pozdějších předpisů, nebo pokud Dodavatel vstoupí do likvidace.
- 11.7. Smluvní strany jsou oprávněny od této Smlouvy odstoupit v souladu s § 2001 a násl. Občanského zákoníku.
- 11.8. Odstoupení od této Smlouvy ze strany Objednatele nesmí být spojeno s uložením jakékoliv sankce ze strany Dodavatele k tíži Objednatele.
- 11.9. Odstoupení od této Smlouvy je účinné dnem doručení písemného projevu oznámení o odstoupení druhé smluvní straně, a tato Smlouva zaniká dnem doručení takového oznámení s tím, že ustanovení, která mají podle zákona nebo této Smlouvy trvat i po ukončení této Smlouvy, zejména ustanovení týkající se náhrady škody, smluvních pokut, ochrany informací a řešení sporů, přetrvávají.
- 11.10. Objednatel je oprávněn tuto Smlouvu vypovědět, a to i bez udání důvodu. Výpovědní doba činí



14 dnů a začíná běžet dnem následujícím po dni, ve kterém bylo písemné vyhotovení výpovědi prokazatelně doručeno Dodavateli.

11.11. Dodavatel je povinen poskytnout Objednateli v případě předčasného ukončení této Smlouvy nezbytnou součinnost tak, aby Objednateli nevznikala škoda či jiná újma.

Článek 12

ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

- 12.1. Nestanoví-li tato Smlouva jinak, je možné ji měnit pouze písemnou dohodou smluvních stran ve formě vzestupně číslovaných dodatků této Smlouvy.
- 12.2. Veškerá práva a povinnosti vyplývající z této Smlouvy přecházejí, pokud to povaha těchto práv a povinností nevyklučuje, na právní nástupce smluvních stran.
- 12.3. Práva a povinnosti vzniklé na základě této Smlouvy nebo v souvislosti s ní se řídí platnými a účinnými právními předpisy České republiky, zejména Občanským zákoníkem.
- 12.4. Smluvní strany se zavazují vyvinout maximální úsilí k odstranění vzájemných sporů vzniklých na základě této Smlouvy nebo v souvislosti s touto Smlouvou a k jejich vyřešení. Nedohodnou-li se smluvní strany na způsobu řešení vzájemného sporu, spor bude rozhodován věcně a místně příslušnými soudy České republiky.
- 12.5. Vztahy mezi smluvními stranami touto Smlouvou výslovně neupravené se řídí platnými a účinnými právními předpisy České republiky, zejména Občanským zákoníkem.
- 12.6. Tato Smlouva se uzavírá ve čtyřech (4) vyhotoveních s platností originálu, z nichž tři (3) vyhotovení obdrží Objednatel a jedno (1) vyhotovení obdrží Dodavatel.
- 12.7. Smluvní strany výslovně prohlašují, že si tuto Smlouvu přečetly, že byla sepsána podle jejich pravé a svobodné vůle a nebyla ujednána v tísní, nebo za nápadně nevýhodných podmínek, což stvrzují svými podpisy.
- 12.8. Nedílnou součástí této Smlouvy tvoří tyto přílohy:
Příloha č. 1 – Specifikace předmětu Smlouvy
Příloha č. 2 – Položkový rozpočet

Za Objednatele:

Za Dodavatele:

V Praze dne _____

V Praze dne _____

Ing. Lada Hlaváčková
ředitelka odboru řízení projektů
Česká republika – Ministerstvo práce
a sociálních věcí

Romana Moudrá
jednatel
Moudrý překlad, s.r.o.



SPECIFIKACE PŘEDMĚTU SMLOUVY

Předmětem plnění této Smlouvy jsou služby spočívající v komplexním technickém zajištění mezinárodní konference.

Akce – položky	Specifikace
Název akce	<i>konference</i> Mezinárodní praxe v sociálním bydlení
Termín a čas	6. 11. 2018 (úterý), <i>rezervace prostor 7:30 – 18:00 (samotná akce 9:00-17:00; prezence 8:30-9:00)</i>
Umístění akce	Praha <i>Místo konání konference musí být vzdálené z Hlavního nádraží ČD Praha (zastávka MHD Hlavní nádraží) nebo autobusového nádraží Florenc (zastávka MHD Florenc) max. 20 minut, a to buď pěší chůzí, nebo kombinací pěší chůze a využití prostředků MHD (včetně přestupů), přičemž</i> <ul style="list-style-type: none">- <i>docházková vzdálenost (v metrech či kilometrech) v případě využití pouze pěší chůze nesmí přesáhnout 1 km a bude měřena dle portálu mapy.cz za využití funkcionality „pěší chůze - krátká“;</i>- <i>dojezdová vzdálenost (v minutách) jednotlivých spojů MHD, jakož i doba přestupu mezi jednotlivými spoji (v minutách) - s max. jedním přestupem, bude posuzována na základě informací databáze portálu IDOS a bude posuzována v ranních hodinách nejdéle cca 2 hodiny před začátkem konference (tj. 9:00);</i>- <i>docházková vzdálenost (v minutách) bude měřena od poslední zastávky vyhledaného spoje ve směru od zastávky MHD Hlavní nádraží nebo zastávky MHD Florenc na přesnou adresu místa konference, nesmí přesáhnout 10 min. a bude posuzována dle portálu mapy.cz za využití funkcionality „pěší chůze - krátká“.</i>
Parkování	Ne
Předpokládaný celkový počet účastníků	Max. 230 osob – z toho cca 18 řečníků (zajistí Objednatel) a 212 posluchačů



	<p>Počet osob bude Objednatelem upřesněn nejpozději 7 dní před konáním akce</p>
Požadavky na prostory	<p>1 velký sál s kapacitou min. 230 osob</p> <p>1 menší sál s kapacitou min. 80 osob</p> <p>Konferenční prostory budou na úrovni, která je běžná v hotelu ***.</p> <p>Pronájem a příprava vhodných reprezentativních prostor včetně adekvátního zázemí a technického vybavení (viz níže). Reprezentativní prostory musí být primárně určeny k účelům vyplývajících z předmětu plnění této zakázky.</p> <p>Prostory musí být světlé, dobře větratelné, uzavřené, klidné a uklizené.</p> <p>Dostatečný prostor pro odložení zavazadel účastníků (může být ve stejné místnosti, pokud bude dostatečně velká, aby zavazadla nepřekážela).</p> <p>Neomezený přístup k zázemí a standardně hygienicky vybaveným prostorám po celou dobu konání akce dostatek čistých toalet (tzn. dostatek čistých toalet pro 230 osob připravených 30 min. před začátkem akce a které budou k dispozici i 30 min. po skončení akce).</p> <p>Objednatel má právo po domluvě s Dodavatelem navštívit před začátkem konference vybrané prostory a poříditi si z nich i fotodokumentaci. Stejně tak může navštívit bez domluvy místo i během konání konference, aby se přesvědčil o kvalitě konané akce.</p> <p>Další požadavky na prostory:</p> <ul style="list-style-type: none">- šatní prostory,- oddělené prostory pro catering bez možnosti přístupu osob, které se neúčastní konference (např. hotelových hostů) se stolky, u kterých lze položit si talíř a bavit se s ostatními a s místem, kde lze odkládat špinavé nádobí a kde je dostatek prostoru pro 230 účastníků;- prostor pro prezenci účastníků - před vstupem do velkého sálu (v předsáli) bude umístěn stůl pro registraci účastníků včetně židlí pro obsluhu registrace a bude dostatečně velký pro rozložení materiálů (prezenční listina 2xA4, evaluační dotazník A4, koncepce sociálního bydlení A4, Strategie sociálního začleňování A5, leták o sociálním bydlení A5), přičemž seznam účastníků zašle Objednatel kontaktní osobě Dodavatele a další relevantní dokumenty



	<p>poskytne Objednatel nejpozději 5 pracovních dnů před konáním akce, po předchozí domluvě;</p> <ul style="list-style-type: none">- dodavatel také zajistí v místě konání směrové tabule, které budou dostatečně velké (minimálně formát A3 a vhodně umístěné (od hlavního vchodu do budovy směrem do sálů, šatny, WC a prostory jídelny). Tyto směrové tabule budou vytištěny barevně a budou obsahovat loga EU, MPSV a název akce (loga poskytne Objednatel před konáním akce, po předchozí domluvě).
Uspořádání sálu	<ul style="list-style-type: none">- V obou sálech divadelní nebo školní uspořádání,- řečnický stůl na vyvýšeném pódiu (řečnický stůl bude opatřen skirtingem - rautovou sukni) - pro 9 osob ve velkém sále, pro 4 osoby v menším sále- řečnický pultík,- židle pro posluchače (Objednatel preferuje židle se stolky), šířka místa na sezení pro jednoho účastníka bude minimálně 70 cm, ze všech míst pro posluchače nezastíněný výhled na promítací plochu,- vybavení sálů vhodným mobiliářem.
Technické vybavení	<p>V obou sálech: dataprojektor (dostatečně velká a ostrá projekce tak, aby prezentace s velikostí písma 16 byly čitelné i ze zadních řad), notebook, plátno/bílá zeď, flipchart + 2 fixy + dostatek papíru; přístup k internetu prostřednictvím Wi-fi (přihlašovací údaje vyvěšeny viditelně v místnosti).</p> <p>Součástí vybavení budou vlajky ČR, EU (umístěny na viditelném místě, nejlépe na řečnickém stole) a banner projektu umístěn za nebo vedle řečnického stolu.</p> <p>Vlajky i banner poskytne Objednatel před konáním akce po předchozí domluvě.</p>
Ozvučení	<p>2 mikrofony na řečnickém stole a 2 přenosné mikrofony pro posluchače v každém ze sálů, ozvučení s dobrou slyšitelností po celém sále, dostatečné ozvučení pro nahrávání zvukového záznamu</p> <p>Sluchátka a přenosové zařízení pro přenos překladů (volba kanálů AJ/ČJ) – min. 220 kusů</p>
Tlumočení, prostor a ozvučení pro tlumočení	<p>Ano – min. 4 tlumočníci, tlumočení z/do angličtiny – do každého sálu</p> <p>Simultánní tlumočení z/do anglického jazyka po dobu konání konference, včetně tlumočnické techniky (tlumočnická kabina pro 2 tlumočníky) a příslušného počtu sluchátek dle potvrzeného počtu účastníků (max. 230).</p>



Klimatizace	<i>Ano – funkční klimatizace v obou sálech, příp. funkční vytápění. Teplota ve všech místnostech bude udržovaná v rozmezí 20 – 25°C.</i>
Catering: ano/ne a počet osob	<i>ano – 230 osob (počet osob bude upřesněn 7 dní před konáním akce), rozpočet dle limitu OPZ 150,00 Kč os./den vč. DPH</i>
- Coffeebreak	<p><i>Ano – 1 dopolední a 1 odpolední</i></p> <p>Dopolední 1 - před zahájením akce (8:30 – 9:00)</p> <p><i>sladké občerstvení (např. sladké mini pečivo, koláč, závin) - 2 ks na osobu</i></p> <p><i>slané občerstvení v klasické a vegetariánské variantě (např. chlebičky) - 1 ks na osobu</i></p> <p><i>ovoce (jablka, banány, hroznové víno apod.)</i></p> <p><i>Káva, čaj FairTrade² + mléko/smetana a možnost výběru i z hnědého cukru/medu a umělého sladidla</i></p> <p>Odpolední 2 (15:00 – 15:30)</p> <p><i>slané občerstvení v klasické a vegetariánské variantě (např. chlebičky) - 1 ks na osobu</i></p> <p><i>Sušenky</i></p> <p><i>ovoce (jablka, banány, hroznové víno apod.) a zelenina</i></p> <p><i>Káva mléko/smetana, čaj FairTrade³ + možnost výběru i z hnědého cukru/medu a umělého sladidla</i></p> <p><i>Občerstvení bude připraveno z čerstvých surovin dle vyhlášek Ministerstva zemědělství:</i></p> <p>Pekařské výrobky – dle Vyhlášky č. 333/1997 Sb., ze dne 12. prosince 1997, kterou se provádí § 18 písm. a), b), g) a h) zákona č. 110/1997 Sb.,</p>

² všechny kávové a čajové produkty musejí být vyrobeny v souladu s parametry Usnesení Evropského parlamentu o spravedlivém obchodu a rozvoji (2005/2245(INI)), a jsou tak naplňovány především základní principy spravedlivého obchodování: výkupní cena odpovídající nákladům udržitelné produkce a důstojného životní, možnost využití předfinancování, dlouhodobé obchodní vztahy, zákaz nucené a dětské práce, dodržování úmluv Mezinárodní organizace práce (ILO), kontrolované využívání pesticidů a dalších agrochemikálií



	<p><i>o potravinách a tabákových výrobcích a o změně a doplnění některých souvisejících zákonů, pro mlýnské obilné výrobky, těstoviny, pekařské výrobky a cukrářské výrobky a těsta.</i></p> <p>Mléčné výrobky – dle Vyhlášky č. 397/2016 Sb., o požadavcích na mléko a mléčné výrobky, mražené krémy a jedlé tuky a oleje.</p> <p>Masné výrobky – dle Vyhlášky č. 69/2016 Sb., o požadavcích na maso, masné výrobky, produkty rybolovu a akvakultury a výrobky z nich, vejce a výrobky z nich.</p> <p>Ovoce a zelenina – dle Vyhlášky č.153/2013 Sb., kterou se mění vyhláška č. 157/2003 Sb., kterou se stanoví požadavky pro čerstvé ovoce a čerstvou zeleninu, zpracované ovoce a zpracovanou zeleninu, suché skořápkové plody, houby, brambory a výrobky z nich, jakož i další způsoby jejich označování, ve znění pozdějších předpisů.</p>
- Oběd	<p>Ano; 12:30 – 13:30, ve formě rautu: polévka (bez variantního výběru), výběr minimálně ze 3 hlavních jídel, z toho 1 vegetariánské, k tomu dále salátový bar</p>
- Další požadavky ke cateringu	<p>Voda ve džbánech s citrusy a sklenice (ne plastové kelímky) po celou dobu konání akce.</p> <p>Voda ve džbánech a skleničky (ne plastové kelímky) na stole pro řečníky po celou dobu konání akce.</p>
Pomocný personál	<p>1x asistent/ka po celou dobu akce pro šatnu; 2x lidé zodpovědní v každém ze sálů za funkční ozvučení, techniku tlumočnické kabiny a za nošení mikrofonu mezi účastníky diskuze; min. 2x obsluha u občerstvení, sklizení nádobí</p>
Fotodokumentace	<p>Ano – min. 50 ks fotografií ve formátu .jpg, budou uloženy na CD a předány do 5 pracovních dnů po skončení akce kontaktní osobě Objednatele</p> <ul style="list-style-type: none">- min 5 ks fotografií objektu, kde se akce koná,- min 10 ks záběrů obou sálů zaplněných účastníky, kterým bude vidět do tváře včetně přednesu řečníků,- min 20 ks z odpolední části konference,- min. 10 ks publicity projektu,- min. 2 ks fotografií každého z řečníků u řečnického pultíku.
Videozáznam	Ne
Audiozáznam	Ano 2 samostatné záznamy - z každého sálu



	<p><i>Zajištění sestříhaných zvukových záznamů z celé doby konání konference, předání nejpozději s fakturou kontaktní osobě Objednatele.</i></p> <p><i>Minimální délka sestříhaných zvukových záznamů bude 5 hodin, maximálně 8 hodin.</i></p>
Bezbariérové prostory	<p><i>Ano – přímý přístup do budovy, do místností a na toalety (bez nutnosti využívání technických přístupů do budovy a vstupů pro personál)</i></p>
Zajištění pozvánek	<p><i>Ne</i></p>
Zaznamenání docházky (registrace)	<p><i>Ne, registraci zajistí Objednatel</i></p>
Ubytování a doprava pro účastníky	<p><i>Ne</i></p>
Další specifické požadavky	<ul style="list-style-type: none">- <i>zajištění prvků povinné publicity programu OPZ včetně označení sálu; vyvěšení programu a názvu konference na dveřích místnosti (program a ceduli s názvem konference dodá Dodavatelí Objednatel v elektronické podobě min. 3 dny před akcí)</i>-- <i>limity OPZ (oběd, dopolední a odpolední coffeebreaky celkem 150,00 Kč os/den vč. DPH)</i>- <i>transport 400 ks výtisků materiálů z MPSV (Podskalská 19) na místo konání – bude zabaleno v krabici (Koncepte sociálního bydlení (A4), Strategie sociálního začleňování (A5) a letáčky k sociálnímu bydlení),</i>- <i>transport 2 ks bannerů a jedné sady vlajek ČR a EU s podstavcem (pro transport bude 1 ks banneru složen do velikosti cca 30x70cm)</i>



Evropská unie
Evropský sociální fond
Operační program Zaměstnanost



Příloha č. 2 – Položkový rozpočet

I. Celková nabídková cena	Cena bez DPH	Výše DPH v Kč	Cena vč. DPH
Celková nabídková cena	289 000,00	59 310,00	348 310,00

II. Členění celkové nabídkové ceny	Cena bez DPH	Výše DPH v Kč	Výše DPH v %	Cena vč. DPH
Cena za pronájem prostor	200 000,00	42 000,00	21%	242 000,00
Cena za občerstvení	23 000,00	3 450,00	15%	26 450,00
Cena za organizační zajištění zakázky	66 000,00	13 860,00	21%	79 860,00

III. Jednotkové nabídkové ceny	Cena bez DPH	Výše DPH v Kč	Výše DPH v %	Cena vč. DPH
Cena za občerstvení na osobu	100,00	15,00	15%	115,00

(max. 150,- Kč včetně DPH/os./den)

Bližší specifikace předmětu plnění (viz jednotlivé položky) je uvedena v Příloze č. 1 Smlouvy_Specifikace předmětu plnění